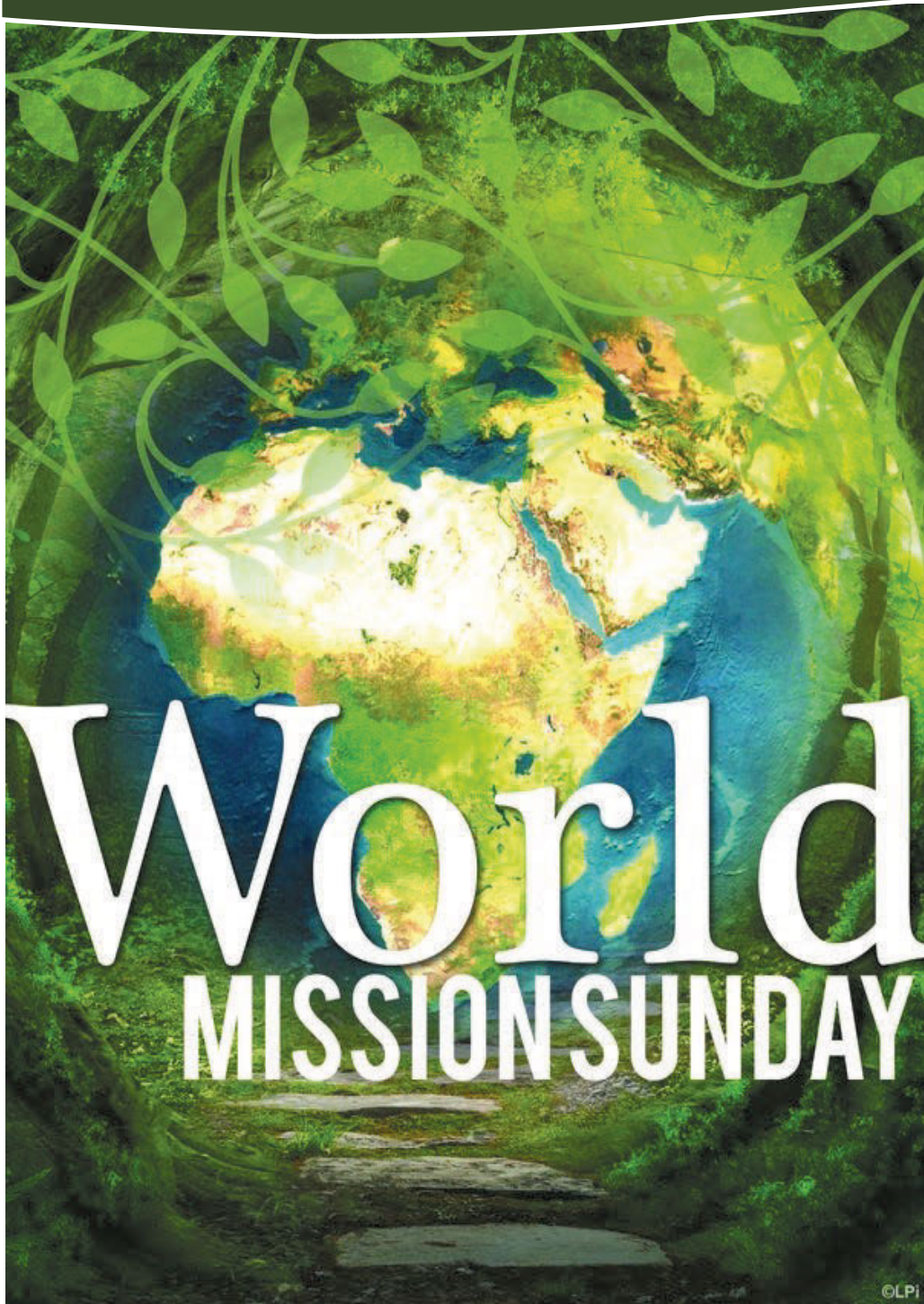


# Saint William Parish



## Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

October 22<sup>nd</sup>, 2023 | 29<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

## 29<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

Once Jesus starts to teach about the Kingdom of God, he is under fire from his enemies who are always looking for a reason to accuse and sentence him to death. Although chosen by God, he was not free from persecutions, not only from the civic authorities (Romans) but also from his kinsmen, the religious leaders of Israel. One more time Jesus gives a testimony about his divine mission and very accurately he shows to his followers how they should precede facing difficult cases from the borderland of faith and civic powers.

A case, which is supposed to be a trap to catch Jesus, serves here as a good explanation of the relationship between civic power and religion, between duties related to belonging to an earthly society and a worship of God, meaning, to the faithfulness to God in our own conscience. A Roman coin that pays the census tax, on which an image and a sign of Cesar was, served as a resolution of a question of paying taxes to a civic authority; at the same time, it serves Jesus to remind the people about their duties toward God because of their eternal origin. "Then repay to Cesar what belongs to Cesar and to God what belongs to God." Following this teaching of Jesus, we would also have similar situations, being persecuted because of our convictions even if we try to be faithful to the duties of civil authority. In the last case, we have to discern what belongs to the space of our conscience, which cannot be subordinated to a civil power, because it doesn't always match with the commandments of God. We see the contradiction of conscience (God's commandments) and rules of civil power especially in: divorce, euthanasia, abortion, unbridled education and frivolous sexual behavior; all those things are allowed from a point of a civil law. Each Christian should know that although secular law gives consent on some things on this earth, there are cases reserved only for God and then one should follow them and have one's conscience be one's guide. Let's give then to Cesar what belongs to him and to God what belongs to divine matters.



Fr. Ryszard Gron

## 29 Niedziela Zwykła

Od kiedy Jezus zaczął publicznie nauczać o Królestwie Bożym jest pod ciągłym ostrzałem przeciwników, którzy nieustannie szukają przyczyny, by go oskarżyć przed ludźmi i mieć powód do zabicia. Mimo iż wybrany przez Boga „z powodu sługi mego, Jakuba, Izraela, mojego wybrańca”, nie był uwolniony od prześladowań i to nie tylko ze strony władzy świeckiej (Rzymian), ale przez samych przywódców religijnych Izraela. Oto dziś po raz kolejny Jezus daje świadectwo swego Boskiego wybrania i w bardzo celny sposób pokazuje swoim naśladowcom, jak mają postępować w obliczu podobnych przypadków. To co miało stać się pułapką na Jezusa, posłużyło za dobre wyjaśnienie relacji między władzą a religią, między obowiązkami wynikającymi z przynależności do jakiejś społeczności tu na ziemi, a oddawaniem chwały Bogu, tj. wiernością Jemu w naszym sumieniu. Pieniądz rzymski, denar, na którym było odbicie podobizny Cezara i jego napis, posłużył do wyjaśnienia kwestii płacenia podatku władzy ziemskiej; ale w tej perspektywie do pouczenia, by nie zapominać o wiecznym pochodzeniu każdego z nas. Trzeba „oddać, więc, Cezarowi to, co należy do Cezara, a Bogu to, co należy do Boga”. Dobrze jest mieć na uwadze ten przypadek i pouczenie Jezusa, bo one nam przypominają, że my, jako Jego naśladowcy nie będziemy również uwolnieni od prześladowań z powodu naszych przekonań, mimo iż będziemy wierni obowiązkom władzy świeckiej. W tym ostatnim przypadku musimy dobrze rozróżnić, co należy do przestrzeni sumienia, czego nie można podporządkować władcy, który nie zawsze kieruje się Boskimi przykazaniami. Szczególnie jest to dziś widoczne w rozwodach, eutanazji, aborcji, wyuzdanej edukacji i swobodzie seksualnej, na które jest ogólne przyzwolenie w państwowych prawach. Chrześcijanin, mimo przyzwolenia świeckiego prawa, musi wiedzieć, że są rzeczy na tym świecie zarezerwowane tylko dla Boga i tego winno strzec sumienie ludzkie. Oddawajmy więc to, co Cezara – Cezarowi, a co Boskie – Bogu.

Ks. Ryszard Groń

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**  
*+ Fatima*

**PIELGRZYMUJ Z ST. JOSEPH TRAVEL/ REK TRAVEL**

**\$2595+ BILET LOTNICZY**

*Pielgrzymka Piesza*  
*3-17 Kwietnia, 2024*

**REZERWUJ JUZ DZIS!!!**

**MARSHA GEURTSSEN**  
**847.334.4353**

**LUB**

**ST. JOSEPH TRAVEL/ REK TRAVEL**  
5825 W. IRVING PARK RD., CHICAGO, IL 60634  
PN-PT: 9AM-7PM, SB :10AM-4PM  
**773-777-7733**

ZAPISY OD 15 SIERPNIA 2023. WYMAGANY DEPOZYT \$1000 ORAZ KOPIA PASZPORTU. (PASZPORT MUSI BYC WAZNY MINIMUM DO 20 PAZDZIERNIKA 2024).

PROSIMY O WPLATY CZEKIEM WYSTAWIONYM NA REK TRAVEL SERVICES LLC, ZELLE WYSLANYM NA E-MAIL: JERRY@REKTRAVEL.COM LUB KARTA. PRZY PŁATNOŚCI KARTA POBIERAMY 4% FEE I WYMAGAMY AUTORYZACJI KARTY KREDYTOWEJ.

Szczegółowy program, listę świadców oraz warunki anulacji znajdziesz na stronie:

[stjosephtravel.com](http://stjosephtravel.com) lub [rektravel.com](http://rektravel.com)

## 29 domingo del tiempo ordinario

Desde que Jesús comenzó a enseñar públicamente sobre el Reino de Dios, ha estado bajo constante fuego de sus oponentes, quienes constantemente buscan una razón para acusarlo frente a la gente y tienen una razón para matarlo. Aunque elegido por Dios "a causa de mi siervo Jacob, Israel, mi elegido", no estuvo libre de persecución, no sólo por parte de las autoridades seculares (romanos), sino por los propios líderes religiosos de Israel. Hoy, una vez más, Jesús da testimonio de su elección divina y, de manera muy precisa, muestra a sus seguidores cómo actuar ante casos similares. Lo que se convertiría en una trampa para Jesús sirvió como buena explicación de la relación entre las autoridades y la religión, entre las obligaciones que resultan de pertenecer a alguna comunidad aquí en la tierra y de dar gloria a Dios, es decir, ser fieles a Él en nuestra conciencia. El dinero romano, el denario, que tenía la imagen de César y su inscripción, se utilizó para explicar la cuestión del pago de impuestos al poder terrateniente; pero en esta perspectiva, enseñar a no olvidar el origen eterno de cada uno de nosotros. Debemos "dar al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios". Es bueno tener presente este caso y las enseñanzas de Jesús, porque nos recuerdan que nosotros, como sus seguidores, no estaremos libres de persecución debido a nuestras creencias, aunque permanezcamos fieles a las obligaciones de la autoridad secular. En este último caso, hay que distinguir bien lo que pertenece al ámbito de la conciencia y lo que no puede subordinarse a un gobernante que no siempre se guía por los mandamientos de Dios. Esto es especialmente visible hoy en día en el divorcio, la eutanasia, el aborto, la educación promiscua y la libertad sexual, que generalmente están permitidos en las leyes estatales. Un cristiano, a pesar del consentimiento de la ley secular, debe saber que hay cosas en este mundo reservadas sólo a Dios y éstas deben ser protegidas por la conciencia humana. Así que demos al César lo que es del César y lo que es de Dios a Dios.

Fr. Ryszard Gron



### 29° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

"Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios". - Mt 22, 21

## FIESTA DE LOS FIELES DIFUNTOS

### RECORDANDO A NUESTROS SERES QUERIDOS DURANTE EL MES DE NOVIEMBRE



Por primera vez después de la pandemia reanudaremos la tradición de la novena a todos los Santos y a todos los Difuntos, que se rezará en el convento en la capilla Nuestra Señora de Guadalupe, comenzando el lunes 23 de octubre a las 7:00 de la noche. Por favor, traiga su(s) foto(s) enmarcadas, si posible, en marcos de 5x7 no más tardar del jueves 19 de octubre. Asegúrese de poner su nombre y número de teléfono en la parte posterior del marco para que podamos devolverle la fotografía. También pueden traer objetos favoritos de los seres queridos que nos han precedido, al igual que flores y decoraciones para la ofrenda.

## CELEBRATING

# All Souls' Day

Thursday, NOVEMBER 2

This year we will continue our tradition of setting up an altar in church decorated with pictures of loved ones that have gone before us. Please bring your picture(s) in a 5x7 frame. Be sure to put your name and telephone number on the back of the picture frame so it can be identified. Pictures should be received by October 27th. Drop off will be in the bride's room. The altar will remain set up during the month of November. Pictures will be available for pickup the weekend of December 2nd in the Bride's room.



## REMEMBERING OUR DEARLY DEPARTED ONES



# KIDS' CORNER



## The Beatitudes Puzzle

Match the first and second parts of each of the beatitudes (Matthew 5:1-12) and then use the letters in the same order to fill in the blanks at the end.

- Blessed are the poor in spirit,
- Blessed are they who mourn,
- Blessed are the meek,
- Blessed are they who hunger and thirst for righteousness,
- Blessed are the merciful,
- Blessed are the clean of heart,
- Blessed are the peacemakers,
- Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness,



- T ...for theirs is the Kingdom of heaven.
- A ...for they will inherit the land.
- B ...for theirs is the Kingdom of heaven.
- S ...for they will be satisfied.
- E ...for they will be comforted.
- I ...for they will see God.
- N ...for they will be called children of God.
- A ...for they will be shown mercy.

Living the Beatitudes will help me

1 2 3 4 5 6 7 8 !

## Fill in the blanks:

Saint Paul tries to decide if it is better to live or die!

Use the words in the list to fill in the blanks, and then put the letters from the boxes into the spaces at the bottom.



Brothers and \_\_\_\_\_<sup>5</sup>\_\_\_\_\_, Christ will be magnified in my body, whether by life or by death. For to me life is Christ, and \_\_\_\_\_<sup>2</sup>\_\_\_\_\_ is gain. If I go on living in the flesh, that means \_\_\_\_\_<sup>4</sup>\_\_\_\_\_ labour for me. And I do not know which I shall \_\_\_\_\_<sup>1</sup>\_\_\_\_\_. I am caught \_\_\_\_\_<sup>6</sup>\_\_\_\_\_ the two. I long to depart this life and be with Christ, for that is far better. Yet that I remain in the flesh is more necessary for \_\_\_\_\_<sup>3</sup>\_\_\_\_\_ benefit.

between  
death  
sisters  
your  
fruitful  
choose

Like Saint Paul, we  
should be ready to  
either live or die for

1 2 3 4 5 6

## ROSARY WITH KIDS - every Sunday at 11:30am



# CONFIRMATION RETREAT

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM, ST. WILLIAM SCHOOL, POLISH SCHOOL



# Mass of Remembrance



On Monday, Nov 6, we will have a Mass of Remembrance with a candle ceremony at 7:00 P.M. in the church.

Candles will be available that evening for an offering of \$3 for each candle.

Inscribe the name of your loved one on these candles and place them around the main altar during the service where they will remain.

All parishioners are invited to attend.



## WEEK AT GLANCE:

### Monday, October 23

7:30am – Rosary/Church (English)

8:30am – Church cleaning

### Tuesday, October 24

7:30am – Rosary/Church (English)

### Wednesday, October 25

7:30am – Rosary/Church (English)

### Thursday, October 26

7:30am – Rosary/Church (English)

6:30pm - Altar Servers Meeting/Church (English and Spanish)

7:30pm - Devotion to Our Lady of Perpetual Help/Grotto (English)

### Friday, October 27

7:30am – Rosary/Church (English)

5:00pm – Polish School/St. William School building

7:45pm - Bible Group/Rectory (Polish)

7:00pm - Evangelization and Formation Meetings/Convent (Spanish)

### Saturday, October 28

7:30am – Rosary/Church (English)

9:00am - Women's Bible Group/Convent (Spanish)

10:00am - Man's Bible Group/Convent (Spanish)

10:00am - Polish School/St. William School building (Polish)

2:00pm - Altar Servers Meeting/Church (Polish)

4:00pm - Legion of Mary Meeting/Convent (Spanish)

4:00pm - Religious Education Program/St. William School building (Spanish)

8:00pm - St. Joseph Group Meeting/Rectory (Polish)

### Sunday, October 29

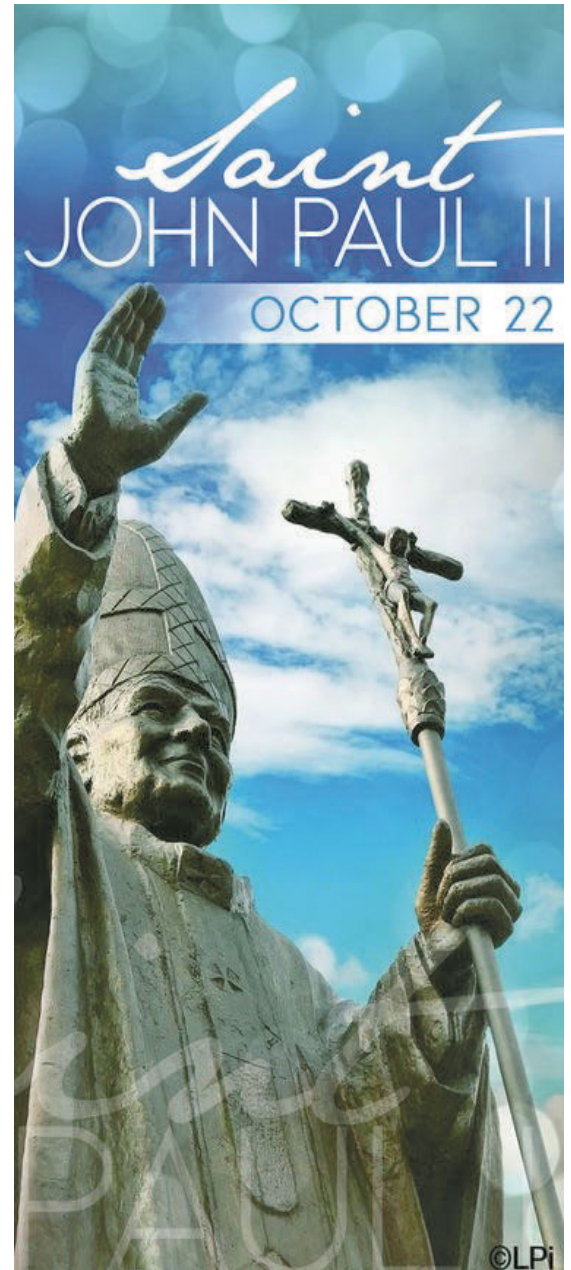
9:00am - Choir Practice/Convent (Spanish)

9:50am - Religious Education Program/St. William School building (English)

11:30am - Kids' Rosary/Grotto (English)



Zapraszamy  
na Nabożeństwo do  
Św. Józefa w 4 sobotę  
miesiąca, 28 paźdz.  
o godz. 7 pm





## PIELGRZYMUJMY RAZEM

*The Shrine of Christ's Passion, St. John, IN oraz Carmelite Fathers, Munster, IN*

Dziękujemy wszystkim, którzy wzięli udział w naszym polonijnym pielgrzymowaniu. W sposób szczególny księdzu Proboszczowi za opiekę duchową, pani Wiesławie Puchacz za pomoc w organizacji wyjazdu, panu Mirkowi Kawala oraz panu Wiesławowi Archacki za bezpieczną podróż. Zapraszamy na kolejne wyjazdy oraz inne polonijne spotkania. Więcej informacji wkrótce.



# Prayer Request

**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS, FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios ,Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link,Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista.

**Welcome New Parishioners**

Maria Carmen & Umberto Navarro

**From Deacon Ed**



As we grow older, and hence wiser, we slowly realize: whether we wear a \$3,000 or \$30 watch, they both tell the same time.

**Bulletin Submissions**

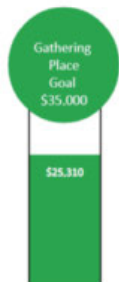
Due Friday, by noon, two weeks prior to publication. For holiday submission please call parish office.

**ADORATION**  
24/7 AT ST. WILLIAM



**Parish Support**

Weekend Collections Oct.15.....\$ 7,617  
 Weekly Collection Budget.....\$ 8,500  
**Deficit / Surplus.....\$ 883**  
 Love of St. William.....\$ 235



**THANK YOU**  
for your generosity

# MASS SCHEDULE

**SUNDAY, 10/22/2023**

**7:30am Mass in English** +William Aloysius Curley  
 S.I.For holiness of priests & bishops, S.I.For Gloria Galvez – Birthday Blessing  
 +James Cappy, +Albert Cappy Jr., +Michael Aloysius Curley  
 +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley  
**9:00am Mass in Polish** S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej ,  
 S.I. O błogosławieństwo Boże i opiekę Matki Bożej dla Agnieszki z okazji urodzin, S.I. O dary Ducha św. i Boże błogosławieństwo dla Janusza w dniu urodzin, S.I. O łaskę powrotu do zdrowia i błogosławieństwo Boże dla Christiny Rawlish , +Piotr Wypyszewski

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
 + Marie Potempa

**1:30pm Mass in Polish** S.I. O świętość kapłanów i biskupów

**MONDAY, 10/23/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
 S.I. Happy 9th Birthday, Hannah Lombardo, +Michael Aloysius Curley  
 +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley  
 +William Aloysius Curley

**TUESDAY, 10/24/2023**

**8:00am Mass in English** S.I. For holiness of priests & bishops  
 +Mamie Glorioso, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley  
 +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

**7:00pm Mass in Spanish**

**WEDNESDAY, 10/25/2023**

**8:30am Mass in English with School** S.I. For holiness of priests & bishops  
 S.I.Happy 6th Birthday, Reese Ricchio, +Evelyn Veronico, +Raymond Stella  
 +Paul DeGrazia, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley  
 +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

**7:00pm Mass in Polish** S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I.W intencji Panu Bogu wiadomej, +Piotr Wypyszewski

**THURSDAY, 10/26/2023**

**8:00am Communion Service**

**FRIDAY, 10/27/2023**

**8:00am Mass in English** +Louis Ricchio  
 +Barbara Jean Dembski, +Raymond Stella, +Michael Aloysius Curley  
 +Sophie Margaret Naleway Curley+Donald Michael Curley  
 +William Aloysius Curley

**7:00pm Mass in Polish** S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I.W intencji Panu Bogu wiadomej, +Piotr Wypyszewski

**SATURDAY, 10/28/2023**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops  
 +Lou Ricchio – Death Remembrance, +Michael Aloysius Curley  
 +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley  
 +William Aloysius Curley

**4:00pm Mass in English** +Tina Aloisio

+Martin Healy, +Tom Samocki

**5:30pm Mass in Spanish**

**7:00pm Mass in Polish – za wstawiennictwem św.Józefa**

S.I.W intencji Panu Bogu wiadomej,

+Piotr Wypyszewski

**SUNDAY, 10/29/2023**

**7:30am Mass in English**

**9:00am Mass in Polish**

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English**

**1:30pm Mass in Polish**

# ST. WILLIAM SCHOOL

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)  
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

[www.stwilliamschool.org](http://www.stwilliamschool.org)  
773.637.5130

REGISTRATION  
IS NOW OPEN  
FOR THE  
2023 ~ 2024  
SCHOOL YEAR

*Schedule a tour  
today!*



## Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

## Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

## Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

## Operations Director

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

## Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

## Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

## Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

[mgeurtsen@archchicago.org](mailto:mgeurtsen@archchicago.org)

## St. William School

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

## School Principal

Jennifer Frazzini

## Polish School

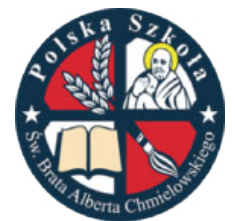
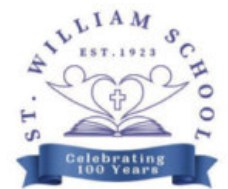
School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099

## Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm



# SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**FRAZIER**  
ORTHODONTICS  
Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS | Invisalign

Flexible Payment Options | 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted | River Forest, IL 60305  
708.366.6595 | www.frazierorthodontics.com



1857 N. Harlem Ave.  
Chicago, IL 60707

**Contact Us**  
773-889-1700

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available  
[www.galewoodchapels.com](http://www.galewoodchapels.com)



Family Owned & Operated  
for Over 90 Years

## ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



SafeStreets

833-287-3502



**78 Soul Food**  
We Do Catering!

Try our Catfish  
Smothered Pork Chops!

6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

## Our Family Serving Your Family



### Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

Cremation Services Available

**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku

**Top Motors**  
COMPLETE AUTO CARE

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

773-417-4969

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday • Se Habla Español

## SHORT STAFFED?

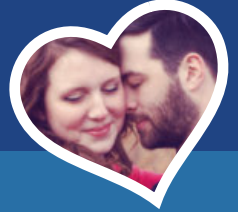
Place an ad here to find new  
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

# catholicmatch®

## Illinois



[CatholicMatch.com/IL](http://CatholicMatch.com/IL)

## DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
773-622-8308

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bollocchio

**FREE TOWING!**

708-456-9424 | [www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?  
Zadzwon do Emilii po darmowa wycene

847-585-2484.

**State Farm** David Oberwise  
1403 W Schaumburg Rd  
Schaumburg IL 60194

**FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK**  
"A community bank for all your banking needs."

(708) 453-3131  
(773) 625-3300  
[www.fstsb.com](http://www.fstsb.com)



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**FREE AD DESIGN**  
with purchase  
of this space

CALL  
800-950-9952

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
FEDERAL CREDIT UNION  
1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

NCUA  
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!

**ROD HOME SERVICE**

Rodding Sewers  
Sinks  
Bathtubs  
Leak Repairs  
Residential  
(708) 982-9831

## WINTRUST BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS  
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

Proud to be part of the WINTRUST family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470